

Szikra

IRODALMI ÉS LAPKIADÓVÁLLALAT, NYOMDAI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

KÖNYVKIADÓ

BUDAPEST, VI.,
RÓZSA FERENC-U. 111
TELEFON: 120-710, *126-630
Postafakp. csekksz.: 16984

Ms 2876/303
7. április 23.

Budapest, 194.....

B/Szné

LG4647-1367/7

Lukács György elvtársnak
Budapest.

Igen tisztelt Lukács Elvtárs!

Tisztelettel közölhetem, hogy a korrekturát megkapva, annak helyes átvezetéséről azonnal intézkedtem. Természetesen mindenben Lukács elvtárs kívánságához alkalmazkodunk. A zavart az utólag küldött cikkek okozták csupán. ~~Azokban hamarosan~~
Minden a legteljesebb rendben lesz.

Elvtársi üdvözlettel

"SZIKRA"
IRODALMI ÉS LAPKIADÓVÁLLALAT NYOMDAI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Ms 2876/304
Budapest, 1947. június 7.
TEL: 120-710, 126-630.

E/Szné

Lukács György elvtársnak
Budapest.-----
Ferenc József-rakp.2.Külföldi jogeladás:

Tisztelettel közöljük, hogy két külföldi kiadó fordult hozzánk az Ön művei iránti érdeklődéssel. Az egyik az International Publishers, amerikai kiadóvállalat, mely szösz szerint a következőt írja:

"We are very anxious to get in touch with Prof. Lukash, with whose writings on literature and art we are familiar from publications in European journals. Would you please communicate to him our interest in his writings for purposes of publication. If he has a systematic presentation of Marxist analysis of literature and art or perhaps a compilation of some of his writings which could be gotten out in book form, we should also like to hear from him regarding it."

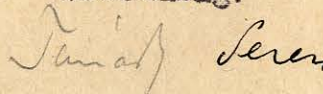
A másik a londoni Hutchinson, amely kiadó a mi londoni megbízottunk útján érdeklődik az Ön művei iránt és választékot kér a könyvekből.

Mi a magunk részéről a kiadásunkban megjelent Nagy orosz realisták c. könyvet, továbbá Marx-Engels: Művészet irodalom c. kiadványunk elé írt előszót nevezett kiadóknak felajánlottuk. Nagyon szívesen állunk rendelkezésére, amennyiben egyéb, az Ön által megnevezendő műveit is felajánlani kívánja a külföldi könyvkiadóknak.

A Hutchinson cégnek küldendő választék ajánlott küldemény formájában és Dr. Balogh Mihálynéra /34. St. Ann, s Villas, London, W.1./ való hivatalozással adandó postára.

Várjuk szíves tudomásulvételét és további utasításait.

Szabadság!



MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

№ 2876/305

Pravda Bratislava

Szikkra

IRODALMI ÉS LAPKIADÓ VÁLLALAT, NYOMDAI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

KÖNYVKIADÓ

BUDAPEST, VI.,
RÓZSA FERENC-UTCA 111

Budapest, 194 7. november 10.

Szné

44442-137/3

Lukács György elvtársnak
B u d a p e s t .

IV. Ferenc-József rakp. 2.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Nagy orosz realisták:

Megbeszélésünk értelmében foglalkoztunk fenti mű szerzői jogának külföldi elhelyezésével. Mai napon a Nakladatelstvo Pravda, Bratislava, értesít bennünket, hogy ajánlatunkat elfogadja és szerződést kér a következő feltételek mellett:

7.5% 5000 példányig, 10% 5000 példányon felül.

Kérjük a szerződés szives tudomásulvételét.

Szabadság!

"SZIKRA"
IRODALMI ÉS LAPKIADÓ VÁLLALAT NYOMDAI R.T.
KÖNYVKIADÓ
Tárnay
Keres

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

SZIKRA

K Ö N Y V K I A D Ó

BUDAPEST, V., VÖRÖSMARTY-TÉR 4
LEVÉLCÍM: BP. IV., POSTAFIÓK 127

Szerk. -S/Bné



TÁVBESZÉLŐSZÁM: *186-976

POSTATAKARÉKPÉNZTÁRI CSEKKSZÁMLA: 16984

Budapest, 1949. V. 27.

Lukács György elvtársnak,
B u d a p e s t

Telefonbeszélgetésünk értelmében visszaküldjük Lukács elvtársnak a Mehring-kéziratot. Kérjük, hogy sziveskedjék az előszó megírása után hozzánk mielőbb visszaküldeni.

A marxi esztétika alapjai és a "Giccs"ről és a "proletkult"-ról című füzetek új kiadásával kapcsolatban kérjük, hogy a könyvnapok után az átdolgozás munkáját, amennyiben erre szükség van, sziveskedjék elvégezni, hogy a füzeteket minél hamarabb megjelentethessük.

Mellékelten küldünk Lukács elvtárs könyvnapja könyvéből 30 db tiszteletpéldányt.

Elvtársi üdvözlettel

SZIKRA KÖNYVKIADÓ
SZERKESZTŐSEG

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

SZIKRA
KÖNYVKIADÓ

ks 2876/307

149241-1367/4

BUDAPEST, V. VÖRÖSMARTY-TÉR 4
LEVÉLCÍM: BP. IV. POSTAFIÓK 127



TÁVBESZÉLŐSZÁM: *186-976
POSTATAKARÉPÉNZTÁRI CSEKKSZÁMLA: 16984

Szerk-Sz. A.

Budapest, 1949. VI. 27.

L u k á c s György elvtársnak
B u d a p e s t .

Azzal a kéréssel fordulunk Lukács elvtárshoz, hogy Gorkij: Tanulmány kötetét /Össz. művei 23. köt. nekünk kölcsönadni sziveskedjék. Sajnos máshol megszerezni nem tudjuk, viszont ki akarjuk adni. Igerjük, hogy nagyon vigyázunk rá és amint készen vagyunk a munkával, visszaküldjük.

Együttal arra kérjük Lukács elvtársat, hogy a Mehring kötetet sziveskedjék az előszóval együtt hozzánk mihamarabb visszajuttatni.

Elvtársi üdvözlettel.

 SZIKRA KÖNYVKIADÓ
SZERKESZTŐSEG

MTA FIL. INT.
Lukács Arch

SZIKRA
KÖNYVKIADÓ

N. 2270/308

BUDAPEST, V., VÖRÖSMARTY-TÉR 4
LEVÉLCÍM: BP. IV., POSTAFIÓK 127



TÁVBESZÉLŐSZÁM: *186-976
POSTATAKARÉKPÉNZTÁRI CSEKKSZÁMLA: 16984

Személyzeti osztály.
B.

Budapest, 1949. XII. 7.

144641-1367/6

Lukács György egyetemi tanár

B u d a p e s t .

Kérjük, hogy dr. Kovács Györgyről /lakik: Bp. IV.
Váci-utca 11/b./ kádervéleményezést kiadni szives-
kedjék.

Fenti kádervéleményt kivételesen azért kérjük, mert
a Párt Könyvkiadójánál kívánjuk külső munkatársként
foglalkoztatni.

Eltársi üdvözlettel

„Szikra” Könyvkiadó
Személyzeti osztály
V., Vörösmarty-tér 4.

MTA FIL. INT.
Lukács Arch:

h 2876/309

11/6/1951/11.

SZIKRA

K Ö N Y V K I A D Ó

BUDAPEST, V., VÖRÖSMARTY-TÉR 4
LEVÉLCIM: BP. 4., POSTAFIÓK 127



TÁVBESZÉLŐSZÁM: *186-970
POSTATAKARÉKPÉNZTÁRI CSEKKSZÁMLA: 16984

LEVELÜK KELTE:

LEVELÜNK KELTE:

ÜGYINTÉZŐ:

ÜGYINTÉZŐ:

M. N. B. EGYSZÁMLASZÁM: 909099

Marxista Lektorátus

Budapest, 1950 szept. 11.

Lukács György

elvtársnak!

A Sztálin Művei Szerkesztő Bizottsága tagjának

TÁRGY:

Október 1-re meg kell jelennie a Párttörténet új kiadásának, 100.000 példányban. A kötet kétharmad része már ki van szedve, a többi részt most szedik. A nyomásnak e hó 19-én meg kell kezdődnie és 25-én be kell fejeződnie, hogy a könyv a határidőre megjelenhesen.

E kiadás számára a magyar fordítást átnéztük. Az átnézésben résztvett: Fedor János elvtárs, utána Bólyai Ernő elvtárs, utánuk Czóbel Ernő elvtárs. Utána az első 18 ívet /a könyv kétharmad részét/ a Szerkesztő Bizottság részéről átnézte még Rudas László elvtárs és az egész kötetet /Rudas megjegyzéseitől függetlenül/ Szántó Rezső elvtárs. Rudas és Szántó elvtársak megjegyzéseit Czóbel Ernő dolgozta fel s így a mostani szövegért a felelősség az övé.

Az eddigi szövegen tett változtatásokat, módosításokat a következő pontokban jellemezhetjük:

1/ kiküszöböltük a helyenként előforduló nyilvánvaló hibákat. Megállapítottuk, hogy súlyos politikai hibák, amelyek a szöveg összefüggő olvasása esetén is félrevezetnék az olvasót, meghamisítanák a mondatok tartalmát, nem fordultak elő. Aránylag súlyos hiba például:

... Trockij és a mensevikek támogatták a likvidátor vezetőket...

helyesen:

... Trockij és a többi mensevik...

Vagy:

... /a prágai konferencia/ a mensevikek kizárásával...

helyesen:

... a mensevikek kiűzésével...

Egyébként a legtöbb hiba abban állt, hogy egy-egy nem döntő jelentőségű jelző kimaradt /például: csapás - súlyos csapás helyett; feladat - konkrét feladat helyett/.

SZIKRA KÖNYVKIADÓ
MARXISTA LEKTORÁTUS

2/ néhány gyakrabban előforduló kifejezést megváltoztattunk. Ezekről az A. mellékletben beszámolunk. A B. mellékletben néhány javasolt, még nem végrehajtott módosítás: sorolunk fel.

3/ igyekeztünk a stílust magyarosabbá, egyszerűbbé tenni. A mondat szerkezetben a régi szöveghez képest gyakrabban térünk el az orosz mondat szerkezetétől és szófűzéstől, melynek szoros követése korántsem feltétele az értelmileg pontos fordításnak. Különösen gyakran: igenévi szerkezeteket jelentő modu igékkel fejeztünk ki, főnevesített igéket mellékmondatokban igésítettünk.

Például:

"Ez a munkásság... nagy... vállalatokban tömörülésével és harcos forradalmi tulajdonságaival... különbözött a jobbágyidők gyári munkásaitól..."

Ehelyett most:

"...különbözött a jobbágykorszak gyári munkásaitól, mert nagy... vállalatokban tömörült és harcos forradalmi tulajdonságok jellemezték."

Más példa:

"A narendnyikok eleinte megpróbálták a parasztokat harcra buzdítani a cári kormány ellen."

Ehelyett most:

"A narendnyikok eleinte megpróbálták, hogy a parasztokat harcra vigyék a cári kormány ellen."

A mondat szerkezeti, szórendi változtatásokon kívül igyekeztünk árnyalatilag pontosabb kifejezéseket alkalmazni, és ahol megengedhetőnek tartottuk, néhány igen sűrűn előforduló orosz kifejezést különbözőképpen tolmácsolunk /például: "otmetyil", "ukázival", "uszilivál"/.

Tekintetbe vettük, hogy az eddigi szöveg már kb. 250.000 példányban terjedt el és ezért az átstilizálásban korlátokat szabunk magunknak. Szántó Rezső elvtárs, aki a Szerkesztő Bizottság részéről ellenőrizte a szöveget, mégis úgy tartja, hogy több módosítást tettünk, mint okvetlenül kellett volna. Az ő általános figyelmeztetése és számos egyes megjegyzése alapján változtatásaink egy részét "stornirogtuk". Hogy a Szerkesztő Bizottság tagjai módosításaink jellegét és mennyiségét megítélhessék, mellékelünk két ívet /az 1. és a 10. ívet/.

Rudas László elvtárs általában egyetértett az átstilizálással, számos egyes módosítást javasolt, amelyeknek legnagyobb részét realizáltuk.

Az iverk imprimálását e hó 18-án kell megkezdenünk. Az addig beérkező megjegyzéseket tehát még fel tudnók dolgozni az utolsó levonatban.

Elvtársi üdvözlettel

SZIKRA KÖNYVKIADÓ
MARXISTA LEKTORATUS

Ms 2876/310

SZIKRA

KÖNYVKIADÓ

BUDAPEST, V., VÖRÖSMARTY-TÉR 4
LEVÉLCIM: BP. 4., POSTAFIÓK 127



TÁVBESZÉLŐSZÁM: *186-970
POSTATAKARÉKPÉNZTÁRI CSEKKSZÁMLA: 16994

LEVELÜK KELTE:

LEVELÜNK KELTE: Bp. 1952. I. 24.

ÜGYINTÉZŐ:

ÜGYINTÉZŐ: IG/Nné.

M. N. B. EGYSZÁMLASZÁM: ~~899.033~~
999.033

Lukács György elvtársnak,
B u d a p e s t .
Belgrád rkp. 2.

64767-1367/5

TÁRGY:

Mellékelten küldjük a

Nagy orosz realisták /szocialista realizmus/ és
/kritikai realizmus/ c.

művekre a megállapodást.

Kérjük, hogy azok másolati /barna/ példányait, alá-
írásával ellátva, hozzánk visszaküldeni szivesked-
jék.

Elvtársi üdvözlettel

SZIKRA KÖNYVKIADÓ
Erika *Nandor*

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Jan